

I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CE) N° 2463/95 DE LA COMMISSION
du 23 octobre 1995
relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,
vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3972/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire ⁽¹⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1930/90 ⁽²⁾, et notamment son article 6 paragraphe 1 point c),

considérant que le règlement (CEE) n° 1420/87 du Conseil, du 21 mai 1987, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3972/86 concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire ⁽³⁾, établit la liste des pays et organismes susceptibles de faire l'objet des actions d'aide et détermine les critères généraux relatifs au transport de l'aide alimentaire au-delà du stade fob ;

considérant que, suite à plusieurs décisions relatives à l'allocation d'aide alimentaire, la Commission a alloué à certains bénéficiaires 47 635 tonnes de céréales ;

considérant qu'il y a lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 2200/87 de la Commission, du 8 juillet 1987, portant modalités générales de mobilisation dans la Communauté de produits à fournir au titre de l'aide alimentaire communautaire ⁽⁴⁾, modifié par le règlement (CEE) n° 790/91 ⁽⁵⁾ ; qu'il est nécessaire de préciser notamment les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent ;

considérant que, pour un lot donné, compte tenu des petites quantités à fournir, du mode de conditionnement et de la multitude de destinations des fournitures, il

convient de prévoir la possibilité, pour les soumissionnaires, d'indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas, le cas échéant, à la même zone portuaire,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

Il est procédé, au titre de l'aide alimentaire communautaire, à la mobilisation dans la Communauté de céréales en vue de fournitures aux bénéficiaires indiqués dans les annexes, conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 2200/87 et aux conditions figurant dans les annexes. L'attribution des fournitures est opérée par voie d'adjudication.

Pour le lot B, par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point d) du règlement (CEE) n° 2200/87, l'offre peut indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas nécessairement à la même zone portuaire.

L'adjudicataire est réputé avoir pris connaissance de toutes les conditions générales et particulières applicables et les avoir acceptées. Toute autre condition ou réserve contenue dans son offre est réputée non écrite.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 23 octobre 1995.

Par la Commission

Franz FISCHLER

Membre de la Commission

⁽¹⁾ JO n° L 370 du 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ JO n° L 174 du 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ JO n° L 136 du 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ JO n° L 204 du 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ JO n° L 81 du 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEXE I

LOT A

1. **Actions** ⁽¹⁾: voir annexe II
2. **Programme**: 1995
3. **Bénéficiaire** ⁽²⁾: Euronaid Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tél.: (31 70) 33 05 757; télécopieur: 36 41 701; télex: 30960 NL EURON]
4. **Représentant du bénéficiaire** ⁽¹⁰⁾: à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination**: voir annexe II
6. **Produit à mobiliser**: riz blanchi (code produit 1006 30 92 900 ou 1006 30 94 900 ou 1006 30 96 900)
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 f)]
8. **Quantité totale**: 360 tonnes (648 tonnes de céréales)
9. **Nombre de lots**: 1 (voir annexe II)
10. **Conditionnement et marquage** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 c) et II A 3]
langues à utiliser pour le marquage: voir annexe II
Inscriptions complémentaires: « Expiry date: ... » (date de production + 12 mois)
11. **Mode de mobilisation du produit**: marché communautaire
12. **Stade de livraison**: rendu port d'embarquement
13. **Port d'embarquement**: —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire**: —
15. **Port de débarquement**: —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement**: —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement**: du 4 au 24. 12. 1995
18. **Date limite pour la fourniture**: —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture**: adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres**: le 7. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième présentation des offres**:
 - a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 21. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement: du 18. 12. 1995 au 7. 1. 1996
 - c) date limite pour la fourniture: —
22. **Montant de la garantie d'adjudication**: 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison**: 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de M. T. Vestergaard
Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
(télex: 22037 AGREC B)
[télécopieur: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** ⁽⁴⁾: restitution applicable le 20. 10. 1995, fixée par le règlement (CE) n° 2295/95 de la Commission (JO n° L 233 du 30. 9. 1995, p. 24)

LOTS B et C

1. **Action** (1) : voir annexe II
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : Euronaid postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tél. : (31 70) 33 05 757 ; télécopieur : 36 41 701 ; télex : 30960 EURON NL]
4. **Représentant du bénéficiaire** (10) : à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination** : voir annexe II
6. **Produit à mobiliser** : froment tendre
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 a)]
8. **Quantité totale** : 33 922 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (voir annexe II)
10. **Conditionnement et marquage** (4) (8) (9) (12) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 c) (lot B), II A 2 a) (lot C) et II A 3]
langue à utiliser pour le marquage : voir annexe II
lot C : en vrac + 679 500 sacs et 325 aiguilles + fil nécessaire (2 m par sac) (14)
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : — lot B : rendu port d'embarquement (11)
— lot C : rendu port d'embarquement — fob arrimé et choulé (13) (16)
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement** : du 11 au 31. 12. 1995
18. **Date limite pour la fourniture** : —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 7. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième adjudication** :
 - a) date de l'expiration du délai de soumission : le 21. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement : du 25. 12. 1995 au 14. 1. 1996
 - c) date limite pour la fourniture : —
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de M. T. Vestergaard
Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
[télex : 22037 AGREC B ; télécopieur : (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 20. 10. 1995, fixée par le règlement (CE) n° 2295/95 de la Commission (JO n° L 233 du 30. 9. 1995, p. 24)

LOT D

1. **Action** ⁽¹⁾: n° 1698/94
2. **Programme**: 1994
3. **Bénéficiaire** ⁽²⁾: Pérou
4. **Représentant du bénéficiaire**: Fondo de contravalor Perú — Comunidad Europea, Emilio Cavenecia n° 329-of. 301, San Isidro — Lima 27 (Perú) — Télécopieur: 41 56 52
5. **Lieu ou pays de destination** ⁽³⁾: Pérou
6. **Produit à mobiliser**: froment tendre
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 a)]
8. **Quantité totale**: 7 127 tonnes
9. **Nombre de lots**: 1
10. **Conditionnement et marquage**: en vrac
11. **Mode de mobilisation du produit**: marché communautaire
12. **Stade de livraison**: rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement**: —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire**: —
15. **Port de débarquement**: Callao
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement**: —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement**: du 4 au 17. 12. 1995
18. **Date limite pour la fourniture**: le 21. 1. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture**: adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres**: le 7. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres**:
 - a) date de l'expiration du délai de soumission: le 21. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement: du 18 au 31. 12. 1995
 - c) date limite pour la fourniture: le 4. 2. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication**: 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison**: 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** ⁽¹⁾:

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
[télex: 22037 / AGREC B; télécopieur: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** ⁽⁴⁾: restitution applicable le 20. 10. 1995, fixée par le règlement (CE) n° 2295/95 de la Commission (JO n° L 233 du 30. 9. 1995, p. 24)

LOTS E, F, G, H et I

1. **Action** (1) : n°s 217/95 (lot E); 218/95 (lot F); 219/95 (lot G); 220/95 (lot H); 221/95 (lot I)
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman, Jordan (téléx : 21170 UNRWA JC; télécopieur : 86 41 27)
4. **Représentant du bénéficiaire** : UNRWA Field Supply and Transport Officer,
 - lot E : Ashdod : West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tél. : 972 (2) 89 05 55; télex : 26194 UNRWA IL; télécopieur : 972 (2) 81 65 64]
 - lot F : Lattakia : PO Box 4313, Damascus, SAR [tél. : 963 (11) 66 24 081; télex : 412006 UNRWA SY; télécopieur : 963 (11) 661 56 23]
 - lot G : Beyrouth : [tél. : (961 1) 60 36 82; télex : 21077 UNRWA LE; télécopieur : 60 36 83]
 - lot H : Amman : PO Box 484, Amman, Jordan [tél. : 962 (6) 74 19 14 — 77 22 26; télex : 23402 UNRWA JFO JO; télécopieur : 962 (6) 74 63 61]
 - lot I : Ashdod : GAZA c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [tél. : 972 (2) 89 05 55; télécopieur : 972 (2) 81 65 64; télex : 26194 UNRWA IL]
5. **Lieu ou pays de destination** (3) : lots E et I : Israël; lot F : Syrie; lot G : Liban; lot H : Jordanie
6. **Produit à mobiliser** : riz blanchi (code produit 1006 30 92 900 / 1006 30 94 900 / 1006 30 96 900)
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 f)]
8. **Quantité totale** : 1 162 tonnes (2 092 tonnes de céréales)
9. **Nombre de lots** : 5 (lot E : 66 tonnes; lot F : 175 tonnes; lot G : 302 tonnes; lot H : 287 tonnes; lot I : 332 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (8) (9) (15) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 a) et II A 3] inscriptions en langue anglaise
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : — lots E, F et I : rendu port de débarquement — débarqué
— lots G et H : rendu destination
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : lots E et I : Ashdod; lot F : Lattakia
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : lot G : entrepôts UNRWA à Beyrouth; lot H : entrepôts UNRWA à Amman
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 4 au 17. 12. 1995
18. **Date limite pour la fourniture** : lots E, F et I : le 7. 1. 1996; lots G et H : le 14. 1. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 7. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième présentation des offres** :
 - a) date de l'expiration du délai de soumission : le 21. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 18 au 31. 12. 1995
 - c) date limite pour la fourniture : lots E, F et I : le 21. 1. 1996; lots G et H : le 28. 1. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
[téléx : 22037 AGREC B; télécopieur : (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 20. 10. 1995, fixée par le règlement (CE) n° 2295/95 de la Commission (JO n° L 233 du 30. 9. 1995, p. 24)

LOT K

1. **Actions** ⁽¹⁾: n° 242/95
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** ⁽²⁾: CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [tél. : (41 22) 734 60 01 ; télex 22269 CH CICR]
4. **Représentant du bénéficiaire** : Delegação do Comité Internacional de Cruz Vermelha, Travessa João Seca 14, Caixa Postal 2501, Luanda
5. **Lieu ou pays de destination** : Angola
6. **Produit à mobiliser** : semoule de maïs
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II B 1 d)]
8. **Quantité totale** : 2 000 tonnes (3 846 tonnes de céréales)
9. **Nombre de lots** : 1
10. **Conditionnement et marquage** ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II B 2 a), II B 3] marquage en langue portugaise
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : rendu port d'embarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : Lobito
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 11 au 24. 12. 1995
18. **Date limite pour la fourniture** : le 28. 1. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 7. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :
 - a) date de l'expiration du délai de soumission : le 21. 11. 1995, à 12 heures (heure de Bruxelles)
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 25. 12. 1995 au 7. 1. 1996
 - c) date limite pour la fourniture : le 11. 2. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** ⁽¹⁾:

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
Bâtiment «Loi 130», bureau 7/46
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
[télex : 22037 AGREC B ; télécopieur (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** ⁽⁴⁾: restitution applicable le 20. 10. 1995, fixée par le règlement (CE) n° 2295/95 de la Commission (JO n° L 233 du 30. 9. 1995, p. 24)

Notes

- (1) Le numéro de l'action est à rappeler dans toute correspondance.
- (2) L'adjudicataire prend contact avec le bénéficiaire dans les plus brefs délais, en vue de déterminer les documents d'expédition nécessaires.
- (3) L'adjudicataire délivre au bénéficiaire un certificat émanant d'une instance officielle et certifiant que, pour le produit à livrer, les normes en vigueur, relatives à la radiation nucléaire, dans l'État membre concerné ne sont pas dépassées. Le certificat de radioactivité doit indiquer la teneur en césiums 134 et 137 et en iode 131.
- (4) Le règlement (CEE) n° 2330/87 de la Commission (JO n° L 210 du 1. 8. 1987, p. 56), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2226/89 (JO n° L 214 du 25. 7. 1989, p. 10), est applicable en ce qui concerne la restitution à l'exportation. La date visée à l'article 2 du règlement précité est celle figurant au point 25 de la présente annexe.
- Le montant de la restitution est converti en monnaie nationale au moyen du taux de conversion agricole applicable le jour de l'accomplissement des formalités douanières d'exportation. Les dispositions des articles 13 à 17 du règlement (CEE) n° 1068/93 de la Commission (JO n° L 108 du 1. 5. 1993, p. 106), modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1053/95 (JO n° L 107 du 12. 5. 1995, p. 4), ne sont pas applicables à ce montant.
- (5) Délégation de la Commission à contacter par l'adjudicataire : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 33. [lot D : Manuel Gonzalez Olaechea n° 247, San Isidro, LIMA. Tél. : (51-14) 41 58 27 ; télécopieur : 41 80 17].
- (6) Lots A et B : Le chargement doit se faire dans des conteneurs de 20 pieds conditions FCL/FCL. Le fournisseur assure le coût d'empilement des conteneurs au terminal des conteneurs dans le port d'embarquement. Le bénéficiaire supporte tous les coûts de chargement ultérieurs, y compris le coût de l'enlèvement des conteneurs du terminal des conteneurs. Les dispositions de l'article 13 paragraphe 2 deuxième alinéa du règlement (CEE) n° 2200/87 ne sont pas applicables.
- L'adjudicataire doit présenter au réceptionnaire la liste d'emballage complète de chaque conteneur en précisant le nombre de sacs relevant de chaque numéro d'expédition ainsi qu'il est spécifié dans l'avis d'adjudication.
- L'adjudicataire doit fermer chaque conteneur à l'aide d'un dispositif de verrouillage numéroté (SYSKO locktainer 180 seal), dont le numéro est à communiquer à l'expéditeur du bénéficiaire.
- (7) L'adjudicataire transmet au bénéficiaire ou à son représentant, lors de la livraison, les documents suivants :
- certificat phytosanitaire (lot A : + date d'expiration ; lot F : les certificats phytosanitaire et d'origine doivent être visés par un consulat syrien. Le visa doit mentionner que les frais et taxes consulaires ont été acquittés),
 - lots A, B et K : certificat de fumigation (la cargaison doit être fumigée avec de la phosphine d'alumine).
- (8) Par dérogation au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 114, le texte du point II A 3 c) ou du point II B 3 c) est remplacé par le texte suivant : « la mention "Communauté européenne" ».
- (9) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % des sacs vides, de la même qualité que ceux contenant la marchandise, avec l'inscription suivie d'un « R » majuscule.
- (10) Le fournisseur doit envoyer un duplicata de l'original de la facture à : Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (11) Pour le lot B, par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point d) du règlement (CEE) n° 2200/87, l'offre peut indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas nécessairement à la même zone portuaire.
- (12) Voir deuxième modification de la communication du JO n° C 114, publiée au JO n° C 135 du 26. 5. 1992, p. 20.
- (13) Par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point f) et à l'article 13 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 2200/87, le prix offert doit inclure tous les frais de chargement, de manutention, d'arrimage et de choulage.
- (14) Pour le fil : 60 % polyester, 40 % coton, 20/4, sans nœuds, 5 000 m/kg, en bobines de 3 kg.
- (15) À livrer en conteneurs de 20 pieds. Lots E, F et I : les conditions d'expédition convenues sont considérées être entièrement celles d'un navire de ligne (entrée/sortie de navire) franco port de débarquement, parc à conteneurs, et sont réputées couvrir une période de franchise de redevances pour conteneurs de quinze jours (samedi, dimanche et jours fériés exclus) au port de débarquement, à compter du jour/de l'heure d'arrivée du navire. Les quinze jours de franchise de redevances pour conteneurs doivent figurer clairement sur le connaissance. Les redevances (*bona fide*) dues au titre des conteneurs détenus au-delà des quinze jours indiqués ci-dessus sont à la charge de l'UNRWA. L'UNRWA n'acquitte ni ne supporte aucune redevance au titre de la garantie afférente aux conteneurs.

Après la prise en charge des marchandises au stade de livraison, le bénéficiaire est responsable de tous les coûts relatifs au déplacement des conteneurs vers l'aire de dépotage à l'extérieur de la zone portuaire et au réacheminement de ceux-ci au parc à conteneurs.

Ashdod : l'expédition s'effectue en conteneurs de 20 pieds, d'une capacité unitaire ne dépassant pas 17 tonnes métriques nettes.

- (¹⁶) Le navire affrété par le bénéficiaire (self-trimming bulk carrier) doit être chargé par l'adjudicataire, à ses risques et à ses frais, au rythme de 5 000 tonnes en moyenne par jour ouvrable, le temps le permettant, de 24 heures consécutives. Au cas où cette cadence ne sera pas atteinte, l'adjudicataire doit payer à la Commission des surestaries au tarif stipulé dans la charte-partie. Pour les heures de travail économisées, une prime de célérité doit être payée par la Commission à l'adjudicataire à un tarif correspondant à 50 % de celui des surestaries stipulé. Les jours de planche ne sont pas réversibles.
-

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

| Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti | Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton) | Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton) | Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr | País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelsesland | Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk |
|---|---|--|--|---|--|
| A | 360 | | 246/95 | Egypt | English |
| B | 1 566 | B1 : 540 B2 : 1 026 | 244/95 245/95 | Afghanistan Bangladesh | English English |
| C | 32 356 | C1 : 20 000 C2 : 8 000 C3 : 4 356 | 243/95 247/95 249/95 | Ethiopia Ethiopia Ethiopia | English English English |